

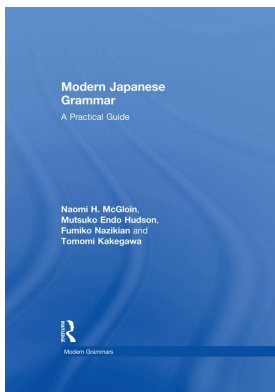
This article was downloaded by: 10.2.97.136

On: 21 Sep 2023

Access details: *subscription number*

Publisher: *Routledge*

Informa Ltd Registered in England and Wales Registered Number: 1072954 Registered office: 5 Howick Place, London SW1P 1WG, UK



Modern Japanese Grammar A Practical Guide

Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa, Sarah Butler

Satisfaction and dissatisfaction

Publication details

<https://test.routledgehandbooks.com/doi/10.4324/9780203856628.ch71>

Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa

Published online on: 04 Oct 2013

How to cite :- Naomi H. McGloin, Mutsuko Endo Hudson, Fumiko Nazikian, Tomomi Kakegawa. 04 Oct 2013, *Satisfaction and dissatisfaction from: Modern Japanese Grammar, A Practical Guide* Routledge

Accessed on: 21 Sep 2023

<https://test.routledgehandbooks.com/doi/10.4324/9780203856628.ch71>

PLEASE SCROLL DOWN FOR DOCUMENT

Full terms and conditions of use: <https://test.routledgehandbooks.com/legal-notices/terms>

This Document PDF may be used for research, teaching and private study purposes. Any substantial or systematic reproductions, re-distribution, re-selling, loan or sub-licensing, systematic supply or distribution in any form to anyone is expressly forbidden.

The publisher does not give any warranty express or implied or make any representation that the contents will be complete or accurate or up to date. The publisher shall not be liable for an loss, actions, claims, proceedings, demand or costs or damages whatsoever or howsoever caused arising directly or indirectly in connection with or arising out of the use of this material.

71

Satisfaction and dissatisfaction

71.1 Expressing one's own satisfaction

How one expresses satisfaction sometimes depends on what one is talking about. For example one might say **Totemo yokatta desu** 'it was very good' in talking about a trip, concert, hotel, or the like, but if one is talking about food or books/movies, one would probably say **Totemo oishikatta desu** 'it was delicious' or **Totemo omoshirokatta desu** 'it was interesting,' respectively. The following are some common ways of expressing one's satisfaction.

すばらしい (です)。

Subarashii (desu).

It's wonderful.

最高 (です)。

Saikoo (desu).

Great! The best!

すごい!

Sugoi!

Great!

すごくいい (です)。

Sugoku ii (desu).

It is really good.

とてもいい (です)。

Totemo ii (desu).

It's very good.

大変いい (です)。

Taihen ii (desu).

It's very good.

すてき (です)。

Suteki (desu).

It's nice/wonderful.

満足しています。

Manzoku shite imasu.

I am satisfied.

文句なし (です)。

Monku nashi (desu).

No complaints.

気に入っています。

Ki ni itte imasu.

I like it. (I am fond of it).

すばらしかった (です)。

Subarashikatta (desu).

It was wonderful.

最高だった/でした。

Saikoo datta/deshita.

It was the best.

すごくよかった (です)。

Sugoku yokatta (desu).

It was really good.

とてもよかった (です)。

Totemo yokatta (desu).

It was very good.

大変よかった (です)。

Taihen yokatta (desu).

It was very good.

すてきでした。

Suteki deshita.

It was nice/wonderful.

気に入りました。

Ki ni irimashita.

I liked it.

けっこうおいしい (です)。 Kekkoo oishii (desu). It tastes pretty good.	けっこうおいしかった (です)。 Kekkoo oishikatta (desu). It tasted pretty good.
まあまあ (です)。 Maa maa (desu). So-so.	まあまあでした。 Maa maa deshita. It was so-so.

71.2 Expressing one's own dissatisfaction

Dissatisfaction can be indicated by expressions including the following.

ぜんぜんよくない/よくありません/よくないです。

Zenzen yokunai/yokuarimasen/yoku nai desu.

It's not good at all.

ひどい (です)。

Hidoi (desu).

It's terrible.

最低 (です)。

Saitee (desu).

It's the worst.

だめ (です)。

Dame (desu).

No good.

ひどすぎる/ひどすぎます。

Hido sugiru/hido sugimasu.

It's too terrible.

あまりよくない/よくありません/よくないです。

Amari yokunai/yokuarimasen/yoku nai desu.

It's not too good.

ちょっと物足りないと思います/思いました。

Chotto monotarainai to omoimasu/omoimashita.

I am/was not completely happy with it. (i.e. I think it is lacking somewhat.)

今いちです。

Imaichi desu.

It leaves a little to be desired.

71.3 Ways of mitigating dissatisfaction

When one is not completely satisfied but does not want to sound so negative, the following expressions can be used.

▶ 18.1; 15.2; 18.6

- Adj. ことは adj. が

この間のパーティーはどうでしたか。

Kono aida no paatii wa doo deshita ka.

How was the party the other day?

おもしろいことはおもしろかったんですが...

Omoshiroi koto wa omoshirokatta n desu ga, ...

It was interesting, but ...

- Adj. はない
あのホテルはどうでしたか。
Ano hoteru wa doo deshita ka.
How was the hotel?
悪くはないけど、...。
Waruku wa nai kedo, ...
It wasn't bad, but ...
- Adj. ないわけではないが、
今の仕事はどうですか。
Ima no shigoto wa doo desu ka.
How is your current job?
おもしろくないわけではないんですが、ちょっと仕事量が多すぎます。
Omoshirokunai wake de wa nai n desu ga, chotto shigoto ryoo ga oo sugimasu.
It's not that it is uninteresting, but there is too much work.

71.4

Asking about and reporting on others' satisfaction or dissatisfaction

71.4.1

Asking about others' satisfaction or dissatisfaction

The following expressions can be used to ask whether the addressee is satisfied or not.

これでいいですか。

Kore de ii desu ka.

Is this OK (with you)?

これでよろしいでしょうか。(VF)

Kore de yoroshii deshoo ka.

Is this OK (with you)?

これでだいじょうぶですか。

Kore de daijoubu desu ka.

Will this do?

気に入った？(I)

Ki ni itta?

Do you find (it) to your liking? (Do you like it?)

お気に入りになりましたでしょうか。(VF)

O-ki ni irimashita deshoo ka.

Do you find (it) to your liking? (Do you like it?)

71.4.2

Reporting on others' satisfaction or dissatisfaction

Many of the expressions introduced in the previous section can be used to report another's satisfaction or dissatisfaction. However, just like another's emotions, one cannot directly experience another's feelings of satisfaction or dissatisfaction, so they have to be framed in a quotation or with evidentials such as **yoo da** or **rashii**.

▶ 28; 58

学生は満足しているようです。

Gakusee wa manzoku shite iru yoo desu.

It seems that the students are satisfied.

これでいいみたい。

Kore de ii mitai.

It seems that (he/she) is OK with this.

だいじょうぶのようです。

Daijoubu no yoo desu.

(He/she) is OK with this, it seems.

プレゼントが気に入ったみたいですよ。

Purezento ga ki ni itta mitai desu yo.

It looks like (he/she) likes the present.

不満らしいです。

Fuman rashii desu.

It seems that (he/she) is dissatisfied.

いろいろ文句があるみたいです。

Iroiro monku ga aru mitai desu.

(He/she) seems to have many complaints.

